

ぼう さい か ー ど
防災カード

にほんご
【日本語】

防災卡

ちゅうごくご
【中国語】

Thẻ phòng chống
thiên tai

べと な む ご
【ベトナム語】

もしもに備えていつも持ち歩きましょう

请随身携带，以防万一

Nên mang theo bên người để dùng
khi có thiên tai, thảm họa xảy ra.



はっ こう こく えき ざい だん ほう じん ふく い けん こく さい こうりゅうきょうかい
発行：公益財団法人 福井県国際交流協会

发行：公益財団法人 福井县国际交流协会

Phát hành bởi Đoàn thể vì lợi ích cộng
đồng-Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Fukui

TEL：0776-28-8800

かんしゅう ふく い けん
監修：福井県

監修：福井县

Biên tập：tỉnh Fukui

さい がい はっ せい
災害の発生 発生災害

Thiên tai xảy ra



あん ぜん ところ
まずは安全な所へ 移至安全場所

Đi đến nơi an toàn



ひ なん じょ
避難所へ 前往避難所

Đi đến nơi lánh nạn



くに けん し ちょう はっぴょう ただ
国や県、市町の発表など正しい
じょうほう え くだ
情報を得て下さい

请从国家、县、市町等正规渠道
获取信息

Theo dõi thông tin chính xác từ
thông báo của nhà nước hoặc tỉnh ,
phường xã .



じょうほう うら めん やく だ
情報は裏面「お役立
ち情報」を参考にし
てください

有关信息，请参阅“有
用信息”。

Hãy tham khảo thông
tin tại [Tập hợp thông
tin có ích]

ひ じょうもち だし ひん
非常持出品：できるだけ^{すく}少なく
しましょう！

紧急情况下携带的物品：尽量
少带！

Những vật cần mang theo khi có sự
cố: càng gọn nhẹ càng tốt!



避難するときの^{ひなん}注意点^{ちゅうい てん}

避难时的注意事项

Những điều cần lưu ý khi lánh nạn



エレベーターは^{つか}使わない
不使用电梯

Không sử dụng thang máy



ガラス窓やブロック塀に^{ちか}近
付かない

远离玻璃窗、水泥砖墙

Không lại gần tường gạch, cửa kính, v.v...



車は^{つか}使わない
不要开车

Không sử dụng xe hơi

避難所の場所がわからないときは、近くの人に下の欄を指で差して見せましょう。「私を避難所に連れて行ってください」と書いてあります。

不知道避难地点时，请将下方栏目指给旁边的人看。上面写着“请带我去避难所”。

Trường hợp không biết nơi lánh nạn, hãy đưa cho người ở gần xem dòng chữ tiếng Nhật bên dưới.
Dòng chữ này có ý nghĩa là [Làm ơn hãy dẫn tôi đến nơi lánh nạn]



わたしを避難所に
連れて行って
ください

地震の発生 发生地震

Động đất xảy ra

地面が広い範囲で揺れます。いつ起こるか分かりません。身を守りましょう。

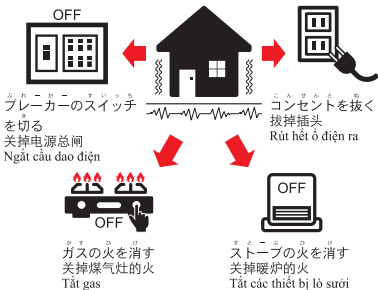
大范围地面晃动。不知何时会发生。保护好自身安全

Mặt đất sẽ rung trên diện rộng .Không biết lúc nào xảy ra .Hãy tự bảo vệ bản thân .

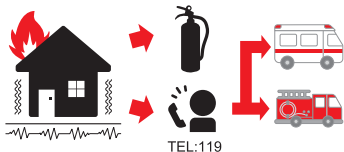


地震の後の火事を防ぐ
地震后的火灾防范

Phòng chống hỏa hoạn sau khi xảy ra động đất



火事の発生 发生火灾
Xảy ra hỏa hoạn



おお あめ たい ふう
大雨・台風 暴雨・台风
Mưa lớn - Bão



かわ うみ やま ちか づ
川や海、山に近付かない
不要靠近河流、海边、山地
Không đến gần khu vực sông ,
biển , núi



と ちゅう い
飛んでくるものに注意する
小心台风卷起的物品
Hãy chú ý những vật bay đến



ひつ よう ば あい い がい そと で
必要な場合以外、外に出ない
如无必要，不要出门
Không ra ngoài nếu không có
việc cần thiết

おお ゆき とう けつ
大雪・凍結 大雪・结冰
Tuyết nhiều - đóng băng



じ てん しゃ ば い く の
自転車やバイクに乗らない
不要骑自行车或摩托车
Không sử dụng xe đạp, xe máy



す の - た い や
スノータイヤをつけていない
くるま の
車に乗らない
不要乘坐没有防滑轮胎的车
Không sử dụng xe hơi nếu chưa
lắp bánh xe chuyên dụng dành
cho đường tuyết



ず じょう あ し ち ゅ う い
頭上や足元に注意する
注意头顶和脚下
Hãy chú ý trên đầu và dưới chân